

# Úřední věstník

## Evropské unie

L 46



České vydání

Právní předpisy

Svazek 56

19. února 2013

Obsah

## II Nelegislativní akty

## MEZINÁRODNÍ DOHODY

2013/86/EU:

- ★ Rozhodnutí Rady ze dne 12. února 2013 o uzavření Nagojsko-kualalumpurského doplňkového protokolu o odpovědnosti a náhradě škod ke Cartagenskému protokolu o biologické bezpečnosti jménem Evropské unie <sup>(1)</sup> ..... 1

Nagojsko-kualalumpurský doplňkový protokol o odpovědnosti a náhradě škod ke Cartagenskému protokolu o biologické bezpečnosti ..... 4

## NAŘÍZENÍ

- ★ Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 135/2013 ze dne 18. února 2013, kterým se mění prováděcí nařízení (EU) č. 926/2011 pro účely rozhodnutí Rady 2009/470/ES, pokud jde o poskytnutí finanční podpory Unie referenčním laboratorům EU pro potraviny, krmiva a odvětví zdraví zvířat ..... 8
- ★ Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 136/2013 ze dne 18. února 2013, kterým se subdivize ICES 27 a 28.2 vyjímají na rok 2013 z některých omezení intenzity rybolovu podle nařízení Rady (ES) č. 1098/2007, kterým se zavádí víceletý plán pro populace tresky obecné v Baltském moři a lov těchto populací ..... 18

Cena: 3 EUR

(Pokračování na následující straně)

<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

CS

Akty, jejichž název není vytištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu. Názvy všech ostatních aktů jsou vytištěny tučně a předchází jim hvězdička.

- ★ **Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 137/2013 ze dne 18. února 2013, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 329/2007 o omezujících opatřeních vůči Korejské lidově demokratické republice** 19

Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 138/2013 ze dne 18. února 2013 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny ..... 25

#### ROZHODNUTÍ

- ★ **Rozhodnutí Rady 2013/87/SZBP ze dne 18. února 2013 o zahájení vojenské mise Evropské unie s cílem přispět k výcviku malijských ozbrojených sil (EUTM Mali)** ..... 27

- ★ **Rozhodnutí Rady 2013/88/SZBP ze dne 18. února 2013, kterým se mění rozhodnutí 2010/800/SZBP o omezujících opatřeních vůči Korejské lidově demokratické republice** ..... 28

- ★ **Rozhodnutí Rady 2013/89/SZBP ze dne 18. února 2013, kterým se mění rozhodnutí 2011/101/SZBP o omezujících opatřeních vůči Zimbabwe** ..... 37

## II

(Nelegislativní akty)

## MEZINÁRODNÍ DOHODY

## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 12. února 2013

**o uzavření Nagojsko-kualalumpurského doplňkového protokolu o odpovědnosti a náhradě škod ke Cartagenskému protokolu o biologické bezpečnosti jménem Evropské unie**

(Text s významem pro EHP)

(2013/86/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 192 ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu <sup>(1)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Článek 27 Cartagenského protokolu o biologické bezpečnosti k Úmluvě o biologické rozmanitosti <sup>(2)</sup> (dále jen "protokol") stanoví, že konference smluvních stran sloužící jako zasedání smluvních stran protokolu přijme na svém prvním zasedání postup pro vytvoření mezinárodních pravidel a postupů v oblasti odpovědnosti a náhrady škod vzniklých v důsledku přeshraničních pohybů živých modifikovaných organismů.

(2) V červnu roku 2007 přijala Rada rozhodnutí zmocňující Komisi účastnit se jménem Unie jednání o odpovědnosti a náhradě škod v této oblasti, pokud jde o záležitosti spadající do pravomoci Unie, a to v souladu s některými směrnici pro jednání. Uvedené zmocnění bylo v říjnu roku 2008 prodlouženo, aby zahrnovalo závěrečné fáze vyjednávání.

(3) Během páté konference smluvních stran sloužící jako zasedání smluvních stran protokolu v japonské Nagoji Unie podpořila konečný kompromis, jehož bylo dosaženo ohledně Nagojsko-kualalumpurského doplňkového protokolu o odpovědnosti a náhradě škod ke Cartagenskému protokolu o biologické bezpečnosti (dále jen „doplňkový protokol“), neboť se domnívala, že byl v souladu s postoji dohodnutými v rámci Unie a se směrnicemi pro jednání poskytnutými Komisí.

(4) Dne 15. října 2010 byl doplňkový protokol přijat na páté konferenci smluvních stran sloužící jako zasedání smluvních stran protokolu.

(5) Dne 20. prosince 2010 Rada uvítala přijetí doplňkového protokolu.

(6) Evropská unie podepsala doplňkový protokol dne 11. května 2011 v souladu s rozhodnutím Rady ze dne 6. května 2011 <sup>(3)</sup> s výhradou jeho pozdějšího uzavření.

(7) Podle článku 34 Úmluvy o biologické rozmanitosti <sup>(4)</sup> podléhá každý protokol k této úmluvě ratifikaci, přijetí nebo schválení ze strany států a organizací regionální hospodářské integrace.

(8) Unie a její členské státy by měly usilovat o to, aby co nejdříve uložily příslušné listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení doplňkového protokolu.

<sup>(1)</sup> Dosud nezveřejněn v Úředním věstníku.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 201, 31.7.2002, s. 50.

<sup>(3)</sup> Dosud nezveřejněn v Úředním věstníku.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 309, 13.12.1993, s. 3.

- (9) Doplnkový protokol přispívá k dosažení cílů politiky Unie v oblasti životního prostředí.
- (10) Doplnkový protokol by proto měl být schválen jménem Unie,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

*Článek 1*

Nagojsko-kualalumpurský doplnkový protokol o odpovědnosti a náhradě škod ke Cartagenskému protokolu o biologické bezpečnosti se schvaluje jménem Unie.

Znění doplnkového protokolu je přiloženo k tomuto rozhodnutí.

*Článek 2*

Předseda Rady jmenuje osobu nebo osoby zmocněné uložit jménem Unie, pokud jde o záležitosti spadající do pravomoci

Unie, schvalovací listiny uvedené v článku 18 doplnkového protokolu <sup>(1)</sup>. Jmenovaná osoba nebo osoby zároveň v souladu s čl. 34 odst. 3 Úmluvy o biologické rozmanitosti uloží prohlášení uvedené v příloze tohoto rozhodnutí.

*Článek 3*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 12. února 2013.

*Za Radu*

*předseda*

M. NOONAN

---

<sup>(1)</sup> Den vstupu doplnkového protokolu v platnost zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

## PŘÍLOHA

**PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉ UNIE V SOULADU S ČL. 34 ODS. 3 ÚMLUVY O BIOLOGICKÉ ROZMANITOSTI**

„Evropská unie prohlašuje, že má v souladu se Smlouvou o fungování Evropské unie, a zejména s článkem 191 uvedené smlouvy, pravomoc uzavírat mezinárodní dohody a plnit závazky z nich vyplývající, které přispívají k dosažení těchto cílů:

- zachování, ochrana a zlepšování kvality životního prostředí,
- ochrana lidského zdraví,
- uvážlivé a racionální využívání přírodních zdrojů,
- podpora opatření na mezinárodní úrovni určených k řešení regionálních a celosvětových problémů životního prostředí, a zejména boj proti změně klimatu.

Evropská unie kromě toho přijímá na úrovni Unie opatření týkající se soudní spolupráce v občanských věcech v zájmu řádného fungování jejího vnitřního trhu.

Evropská unie prohlašuje, že již přijala právní nástroje, které jsou pro její členské státy závazné a týkají se otázek upravovaných tímto doplňkovým protokolem. Výkon pravomoci Unie ze své podstaty prochází neustálým vývojem. S cílem splnit své povinnosti podle čl. 20 odst. 3 písm. a) Cartagenského protokolu o biologické bezpečnosti k Úmluvě o biologické rozmanitosti bude Unie pravidelně aktualizovat seznam právních nástrojů, který již poskytla Informačnímu systému pro biologickou bezpečnost.

Evropská unie je odpovědná za plnění závazků plynoucích z tohoto doplňkového protokolu, které jsou předmětem úpravy platného práva Unie.“

---

## PŘEKLAD

**NAGOJSKO-KUALALUMPURSKÝ DOPLŇKOVÝ PROTOKOL O ODPOVĚDNOSTI A NÁHRADĚ ŠKOD KE CARTAGENSKÉMU PROTOKOLU O BIOLOGICKÉ BEZPEČNOSTI**

SLUVNÍ STRANY TOHOTO DOPLŇKOVÉHO PROTOKOLU,

JAKO smluvní strany Cartagenského protokolu o biologické bezpečnosti k Úmluvě o biologické rozmanitosti (dále jen „protokol“),

BEROUCÉ V ÚVAHU zásadu 13 Deklarace o životním prostředí a rozvoji přijaté v Riu,

OPĚTNĚ STVRZUJÍCE přístup založený na předběžné opatrnosti obsažený v zásadě 15 Deklarace o životním prostředí a rozvoji přijaté v Riu,

UZNÁVAJÍCE, že je třeba stanovit vhodná protipatření tam, kde došlo ke škodě nebo je dostatečně vysoká pravděpodobnost, že se tak stane, a to v souladu s protokolem,

S ODVOLÁNÍM NA článek 27 protokolu,

SE DOHODLY TAKTO:

**Článek 1****Cíl**

Cílem tohoto doplňkového protokolu je přispět k ochraně a udržitelnému využívání biologické rozmanitosti, rovněž s přihlédnutím k rizikům pro lidské zdraví, stanovením mezinárodních pravidel a postupů v oblasti odpovědnosti a náhrady škod týkající se živých modifikovaných organismů.

**Článek 2****Používání termínů**

1. Pro tento doplňkový protokol se použijí termíny použité v článku 2 Úmluvy o biologické rozmanitosti (dále jen „úmluva“) a článku 3 protokolu.

2. Pro účely tohoto doplňkového protokolu se dále rozumí:

a) „konferencí smluvních stran sloužící jako zasedání smluvních stran protokolu“ konference smluvních stran úmluvy sloužící jako zasedání smluvních stran protokolu;

b) „škodou“ nepříznivé účinky na ochranu a udržitelné využívání biologické rozmanitosti, rovněž s přihlédnutím k rizikům pro lidské zdraví, které:

i) jsou měřitelné nebo jinak pozorovatelné s přihlédnutím k vědecky stanoveným základním stavům, jsou-li dostupné, uznaným příslušným orgánem, který zohledňuje veškeré další změny způsobené lidmi a přirozené změny, a

ii) jsou významné, jak je uvedeno v odstavci 3 níže;

c) „provozovatelem“ každá osoba mající přímou nebo nepřímou kontrolu nad živým modifikovaným organismem,

kteřá může podle potřeby a jak je stanoveno vnitrostátními právními předpisy zahrnovat mimo jiné držitele povolení, osobu, která uvedla živý modifikovaný organismus na trh, vývojového projektanta, výrobce, oznamovatele, vývozce, dovozce, dopravce či dodavatele;

d) „protipatřeními“ přiměřené kroky, jejichž účelem je:

i) předcházet, minimalizovat, omezit, zmírnit škody nebo se jich vhodným způsobem vyvarovat,

ii) obnovit biologickou rozmanitost prostřednictvím kroků, které budou podniknuty v tomto pořadí:

a) obnova biologické rozmanitosti do stavu, který existoval před vznikem škod, nebo do stavu, který se nejvíc blíží takovému stavu, a pokud příslušný orgán rozhodne, že to není možné;

b) obnova provedená, mimo jiné, nahrazením ztráty biologické rozmanitosti jinými složkami biologické rozmanitosti pro tentýž nebo jiný způsob použití, a to v tomtéž nebo podle potřeby jiném místě.

3. „Významné“ nepříznivé účinky se stanoví na základě faktorů, jako jsou:

a) dlouhodobá nebo trvalá změna, tj. změna, u níž v přiměřené časové lhůtě nedojde k náhradě škod prostřednictvím přirozené obnovy;

b) rozsah kvalitativních a kvantitativních změn, které mají nepříznivý vliv na složky biologické rozmanitosti;

c) snížení schopnosti složek biologické rozmanitosti poskytovat zboží a služby;

d) rozsah jakýchkoli nepříznivých účinků na lidské zdraví v rámci protokolu.

### Článek 3

#### Oblast působnosti

1. Tento doplňkový protokol se vztahuje na škody způsobené živými modifikovanými organismy, které mají původ v přeshraničním pohybu. Uvedené živé modifikované organismy jsou takové, které:

- a) jsou určeny k přímému užití jako potravina nebo krmivo nebo ke zpracování;
- b) jsou určeny k uzavřenému nakládání;
- c) jsou určeny k záměrnému zavádění do životního prostředí.

2. Pokud jde o záměrné přeshraniční pohyby, tento doplňkový protokol se vztahuje na škody vyplývající z povoleného používání živých modifikovaných organismů uvedených výše v odstavci 1.

3. Tento doplňkový protokol se rovněž vztahuje na škody vyplývající z neúmyslných přeshraničních pohybů podle článku 17 protokolu, jakož i na škody vyplývající z nezákonných přeshraničních pohybů podle článku 25 protokolu.

4. Tento doplňkový protokol se vztahuje na škody vyplývající z přeshraničního pohybu živých modifikovaných organismů, který byl zahájen po vstupu tohoto doplňkového protokolu v platnost pro smluvní stranu, do jejíž jurisdikce byl přeshraniční pohyb uskutečněn.

5. Tento doplňkový protokol se vztahuje na škody, k nimž došlo na území v rámci vnitrostátní jurisdikce smluvních stran.

6. Při řešení škod, k nimž došlo na území v rámci vnitrostátní jurisdikce smluvních stran, mohou smluvní strany použít kritéria stanovená jejich vnitrostátními právními předpisy.

7. Vnitrostátní právní předpisy, jimiž se provádí tento doplňkový protokol, se rovněž vztahují na škody vyplývající z přeshraničních pohybů živých modifikovaných organismů ze států, které nejsou smluvními stranami.

### Článek 4

#### Příčinná souvislost

Musí být stanovena příčinná souvislost mezi škodami a příslušným živým modifikovaným organismem, a to v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

### Článek 5

#### Protiopatření

1. V případě škod smluvní strany v závislosti na požadavcích příslušného orgánu vyžadují, aby příslušný provozovatel či provozovatelé:

a) neprodleně informoval/i příslušný orgán;

b) vyhodnotil/i škody a

c) přijal/i vhodná protiopatření.

2. Příslušný orgán je povinen:

a) určit provozovatele, který škody způsobil;

b) vyhodnotit škody a

c) určit, která odpovídající protiopatření by měl provozovatel přijmout.

3. Pokud příslušné informace, včetně dostupných vědeckých informací a informací dostupných v Informačním systému pro biologickou bezpečnost, naznačují, že v případě nepřijetí včasných protiopatření existuje dostatečná pravděpodobnost vzniku škod, je provozovatel povinen přijmout vhodná protiopatření, aby se takovým škodám zabránilo.

4. Příslušný orgán může provést vhodná protiopatření, zejména pokud tak neučinil provozovatel.

5. Příslušný orgán je oprávněn vymáhat od provozovatele náhradu nákladů a výdajů na vyhodnocení škod a provedení takových vhodných protiopatření, jakož i náklady a výdaje s tím spojené. Smluvní strany mohou ve svých vnitrostátních předpisech stanovit další situace, v nichž provozovatel není povinen nést náklady a výdaje.

6. Rozhodnutí příslušného orgánu, kterými se od provozovatele vyžaduje provést protiopatření, by měla být odůvodněna. Taková rozhodnutí by měla být provozovateli oznámena. Vnitrostátní právní předpisy stanoví opravné prostředky, včetně možnosti správního nebo soudního přezkumu takových rozhodnutí. Příslušný orgán v souladu s vnitrostátními právními předpisy také informuje provozovatele o dostupných opravných prostředcích. Využívání těchto opravných prostředků nebrání příslušnému orgánu, aby přijal za přiměřených okolností odpovídající protiopatření, nestanoví-li vnitrostátní právní předpisy jinak.

7. Při provádění tohoto článku a s cílem vymezit konkrétní protiopatření, která budou příslušným orgánem požadována nebo přijímána, mohou smluvní strany podle potřeby posoudit, zda jsou opatření již upravena jejich vnitrostátními právními předpisy upravujícími občanskoprávní odpovědnost.

8. Protiopatření musí být provedena v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

### Článek 6

#### Výjimky

1. Smluvní strany mohou svými vnitrostátními právními předpisy stanovit tyto výjimky:

a) vyšší moc neboli vis major a

b) válečný akt nebo občanské nepokoje.

2. Smluvní strany mohou svými vnitrostátními právními předpisy stanovit další výjimky a zmírnění, jež považují za vhodné.

#### Článek 7

##### Lhůty

Smluvní strany mohou svými vnitrostátními právními předpisy stanovit:

- a) relativní nebo absolutní lhůty, včetně lhůt pro kroky spojené s protiopatřeními, a
- b) počátek období, ke kterému se lhůta vztahuje.

#### Článek 8

##### Finanční limity

Smluvní strany mohou svými vnitrostátními právními předpisy stanovit finanční limity pro náhradu nákladů a výdajů spojených s protiopatřeními.

#### Článek 9

##### Právo na náhradu

Tento doplňkový protokol nesmí omezit právo na postih nebo odškodnění, které má provozovatel vůči jakékoli jiné osobě, nebo tomuto právu bránit.

#### Článek 10

##### Finanční zabezpečení

1. Smluvní strany si ponechávají právo stanovit svými vnitrostátními právními předpisy finanční zabezpečení.

2. Smluvní strany uplatní právo uvedené výše v odstavci 1 způsobem, který je v souladu s jejich právy a povinnostmi podle mezinárodního práva, a to s přihlédnutím k posledním třem odstavcům preambule protokolu.

3. První zasedání konference smluvních stran sloužící jako zasedání smluvních stran protokolu po vstupu doplňkového protokolu v platnost požádá sekretariát o provedení komplexní studie, která se mimo jiné bude zabývat:

- a) formami mechanismů finančního zabezpečení;
- b) posouzením ekologických, ekonomických a společenských dopadů těchto mechanismů, zejména na rozvojové země, a
- c) stanovením vhodných subjektů pro zajištění finančního zabezpečení.

#### Článek 11

##### Odpovědnost států za jednání v rozporu s mezinárodním právem

Tento doplňkový protokol se nedotýká práv a povinností států vyplývajících z pravidel obecného mezinárodního práva, pokud jde o odpovědnost států za jednání v rozporu s mezinárodním právem.

#### Článek 12

##### Provádění a vztah k občanskoprávní odpovědnosti

1. Smluvní strany vnitrostátními právními předpisy stanoví pravidla a postupy pro řešení škod. Za účelem splnění této povinnosti smluvní strany stanoví protiopatření v souladu s tímto doplňkovým protokolem a podle potřeby mohou:

- a) uplatnit stávající vnitrostátní právní předpisy, včetně případně obecných pravidel a postupů pro občanskoprávní odpovědnost;
- b) uplatnit nebo vypracovat pravidla a postupy pro občanskoprávní odpovědnost zvláště pro tento účel, nebo
- c) uplatnit nebo vypracovat kombinaci obou možností.

2. S cílem zajistit odpovídající pravidla a postupy ve vnitrostátních právních předpisech upravujících občanskoprávní odpovědnost na majetku a za škody na zdraví spojené se škodami definovanými v čl. 2 odst. 2 písm. b) smluvní strany:

- a) nadále uplatňují stávající obecné právní předpisy upravující občanskoprávní odpovědnost;
- b) zvláště pro tento účel vypracují a uplatní nebo nadále uplatňují právní úpravu občanskoprávní odpovědnosti, nebo
- c) vypracují a uplatní nebo nadále uplatňují kombinaci obou možností.

3. Při vypracování právních předpisů upravujících občanskoprávní odpovědnost, jak je uvedeno výše v odstavcích 1 a 2 v písmenech b) a c), se smluvní strany mimo jiné soustředí na:

- a) škody;
- b) standardy odpovědnosti, včetně absolutní odpovědnosti nebo odpovědnosti za zavinění;
- c) případně stanovení odpovědnosti;
- d) právo vymáhat nároky.

#### Článek 13

##### Posouzení a přezkum

Konference smluvních stran sloužící jako zasedání smluvních stran protokolu přezkoumá po pěti letech od vstupu tohoto doplňkového protokolu v platnost a poté po každých pěti letech jeho účinnost, za předpokladu, že smluvní strany poskytnou informace, které takový přezkum vyžadují. Nerozhodnou-li smluvní strany doplňkového protokolu jinak, přezkum se provede v rámci posouzení a přezkumu protokolu podle článku 35 protokolu. První přezkum zahrne přezkum účinnosti článků 10 a 12.



#### Článek 14

##### **Konference smluvních stran sloužící jako zasedání smluvních stran protokolu**

1. Konference smluvních stran sloužící jako zasedání smluvních stran protokolu slouží jako zasedání smluvních stran tohoto doplňkového protokolu, a to s výhradou čl. 32 odst. 2 úmluvy.
2. Konference smluvních stran sloužící jako zasedání smluvních stran protokolu pravidelně přezkoumává provádění tohoto doplňkového protokolu a v rámci svého mandátu přijímá rozhodnutí nezbytná k prosazení jeho účinného provádění. Vykonává funkce, které jsou jí tímto doplňkovým protokolem svěřeny, a obdobným způsobem též funkce, které jsou jí svěřeny podle čl. 29 odst. 4 písm. a) a f) protokolu.

#### Článek 15

##### **Sekretariát**

Sekretariát zřízený článkem 24 úmluvy plní funkci sekretariátu tohoto doplňkového protokolu.

#### Článek 16

##### **Vztah k úmluvě a protokolu**

1. Tento doplňkový protokol doplňuje protokol a nesmí protokol měnit ani upravovat.
2. Tento doplňkový protokol se nedotkne práv a povinností smluvních stran tohoto doplňkového protokolu vyplývajících z úmluvy a protokolu.
3. Není-li tímto doplňkovým protokolem stanoveno jinak, ustanovení úmluvy a protokolu se obdobně použijí na tento doplňkový protokol.
4. Aniž by tím byl dotčen výše uvedený odstavec 3, tento doplňkový protokol se nedotkne práv a povinností jakékoli smluvní strany vyplývajících z mezinárodního práva.

#### Článek 17

##### **Podpis**

Tento doplňkový protokol je otevřen k podpisu pro smluvní strany protokolu v sídle Organizace spojených národů v New Yorku ve dnech 7. března 2011 až 6. března 2012.

#### Článek 18

##### **Vstup v platnost**

1. Tento doplňkový protokol vstoupí v platnost devadesátým dnem po dni uložení čtyřicáté listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení států nebo organizací pro regionální hospodářskou integraci, jež jsou smluvními stranami protokolu.

2. Pro každý stát nebo organizaci pro regionální hospodářskou integraci, které ratifikují, přijmou nebo schválí tento doplňkový protokol nebo k němu přistoupí po uložení čtyřicáté listiny podle výše uvedeného odstavce 1, vstoupí tento doplňkový protokol v platnost devadesátým dnem po dni uložení listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení daného státu nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci, případně ke dni, k němuž pro daný stát nebo organizaci pro regionální hospodářskou integraci vstupuje v platnost protokol, podle toho, co nastane později.

3. Pro účely výše uvedených odstavců 1 a 2 se žádná listina uložená organizací pro regionální hospodářskou integraci nepokládá za dodatečnou k těm, které byly uloženy členskými státy uvedené organizace.

#### Článek 19

##### **Výhrady**

K tomuto doplňkovému protokolu nemohou být činěny žádné výhrady.

#### Článek 20

##### **Odstoupení**

1. Kdykoli po uplynutí dvou let ode dne vstupu tohoto doplňkového protokolu v platnost pro určitou smluvní stranu může tato smluvní strana od doplňkového protokolu odstoupit písemným oznámením depozitáři.
2. K takovému odstoupení dojde po uplynutí jednoho roku ode dne jeho přijetí depozitářem nebo k případnému pozdějšímu dni uvedenému v oznámení o odstoupení.
3. Každá smluvní strana, která v souladu s článkem 39 protokolu odstoupí od protokolu, se rovněž považuje za odstoupivší od tohoto doplňkového protokolu.

#### Článek 21

##### **Závazná znění**

Prvopis tohoto doplňkového protokolu, jehož anglické, arabské, čínské, francouzské, ruské a španělské znění mají stejnou platnost, je uložen u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zmocnění zástupci k tomuto doplňkovému protokolu své podpisy.

V Nagoji dne patnáctého října dva tisíce deset.

# NAŘÍZENÍ

## PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 135/2013

ze dne 18. února 2013,

**kterým se mění prováděcí nařízení (EU) č. 926/2011 pro účely rozhodnutí Rady 2009/470/ES, pokud jde o poskytnutí finanční podpory Unie referenčním laboratořím EU pro potraviny, krmiva a odvětví zdraví zvířat**

EVROPSKÁ KOMISE,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

### Článek 1

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

Prováděcí nařízení (EU) č. 926/2011 se mění takto:

s ohledem na rozhodnutí Rady 2009/470/ES ze dne 25. května 2009 o některých výdajích ve veterinární oblasti <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 31 odst. 2 uvedeného rozhodnutí,

1) Článek 6 se nahrazuje tímto:

„Článek 6

### Výplata podpory

Zůstatek finanční podpory Unie pro pracovní programy se laboratořím vyplácí po předložení finančních a technických zpráv uvedených v čl. 11 odst. 1 a po schválení uvedených zpráv Komisí.“

vzhledem k těmto důvodům:

2) V kapitole II se nadpis nahrazuje novým nadpisem, který zní:

„KAPITOLA II

### ČINNOST LABORATOŘÍ“.

3) Článek 9 se mění takto:

a) název se nahrazuje tímto:

„Článek 9

### Definice“;

b) doplňuje se nový pododstavec, který zní:

„Seminářem se rozumí každoroční informační a koordinační schůzka, na kterou laboratoře zvou všechny národní referenční laboratoře.“

(1) Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 926/2011 ze dne 12. září 2011 pro účely rozhodnutí Rady 2009/470/ES, pokud jde o poskytnutí finanční podpory Unie referenčním laboratořím EU pro potraviny, krmiva a odvětví zdraví zvířat <sup>(2)</sup>, stanoví pravidla, pokud jde o ujednání týkající se poskytování finanční podpory Unie pro činnosti referenčních laboratořím EU, včetně podpory pro organizování seminářů, a podmínky, za kterých se tato podpora poskytuje.

(2) Aby se omezila administrativní zátěž referenčních laboratořím EU a Komise, mělo by pořádání seminářů podléhat týmž pravidlům jako ostatní činnosti uvedených laboratořím. Proto by se již po uvedených laboratořích nemělo požadovat předkládání zvláštních finančních a technických zpráv o seminářích. Podobně by již nemělo být požadováno po Komisi, aby prováděla zvláštní platby po předložení a schválení uvedených zpráv.

(3) Prováděcí nařízení (EU) č. 926/2011 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(4) Jelikož změny prováděcího nařízení (EU) č. 926/2011 zavedené tímto nařízením nebudou mít žádný negativní dopad na referenční laboratoře EU, mělo by se toto nařízení použít se zpětnou účinností ode dne 1. ledna 2013. Tato zpětná účinnost je nezbytná, aby se zajistilo rovné zacházení pro všechny referenční laboratoře EU v případech, kdy byly semináře pořádány před datem vstupu tohoto nařízení v platnost.

(5) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

4) Články 10 a 11 se nahrazují tímto:

„Článek 10

### Způsobnost

1. Za výdaje způsobilé pro pracovní program laboratořím se považují výdaje týkající se těchto položek:

a) personál, který má na starost činnosti laboratořím;

b) subdodávky;

c) vybavení;

d) spotřební materiál;

e) zásilky vzorků pro srovnávací testy;

f) služební cesty;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 155, 18.6.2009, s. 30.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 241, 17.9.2011, s. 2.

g) semináře, na něž byl pozván alespoň jeden účastník z každého členského státu;

h) školení;

i) schůze;

j) režijní náklady.

2. Výdaje uvedené v odstavci 1 jsou způsobilé v mezích stanovených v ročním rozhodnutí o financování a podle pravidel způsobilosti stanovených v přílohách II a IV.

3. Pro zvýšení rozpočtu na jednu z položek uvedených v odstavci 1 o více než 10 % (přičemž nepřekročí celkové způsobilé náklady stanovené v ročním rozhodnutí o financování) předloží laboratoře Komisi písemnou žádost o předchozí schválení.

#### Článek 11

##### **Předkládání zpráv o pracovních programech laboratoří**

1. Laboratoře předloží Komisi do 31. března kalendářního roku „n + 2“ tyto zprávy:

a) finanční zprávu týkající se provádění pracovního programu za předchozí kalendářní rok vypracovanou v souladu s přílohami III a) a III b) v tištěné a elektronické verzi;

b) technickou zprávu o svých činnostech potvrzenou technickým ředitelem laboratoře.

2. Komise může finanční podporu Unie snížit, pokud pracovní program nebyl do 31. prosince kalendářního roku, pro nějž byl schválen, zcela proveden nebo byl špatně proveden.“

5) V článku 12 se zrušuje druhý pododstavec.

6) Článek 13 se zrušuje.

7) Kapitola III se zrušuje.

8) Přílohy prováděcího nařízení (EU) č. 926/2011 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

#### Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Použije se ode dne 1. ledna 2013.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 18. února 2013.

*Za Komisi*

José Manuel BARROSO

*předseda*

## PŘÍLOHA

Přílohy prováděcího nařízení (EU) č. 926/2011 se mění takto:

1) Přílohy I a) až III b) se nahrazují tímto:

„PŘÍLOHA I a)

(viz čl. 2 odst. 2)

Předběžný rozpočet pro jednotlivé činnosti v eurech:

|           | Náklady na personál | Subdodávky | Vybavení | Spotřební materiál | Zásilky vzorků pro srovnávací testy | Služební cesty | Semináře | Školení | Schůze |
|-----------|---------------------|------------|----------|--------------------|-------------------------------------|----------------|----------|---------|--------|
| Činnost 1 |                     |            |          |                    |                                     |                |          |         |        |
| Činnost 2 |                     |            |          |                    |                                     |                |          |         |        |
| Činnost 3 |                     |            |          |                    |                                     |                |          |         |        |
| Činnost N |                     |            |          |                    |                                     |                |          |         |        |
| Celkem    |                     |            |          |                    |                                     |                |          |         |        |

PŘÍLOHA I b)

(viz čl. 2 odst. 2)

**Předběžný rozpočet výdajů laboratoří, pokud jde o činnosti Unie na kalendářní rok, na nějž se vztahuje uvedený rozpočet**

**Název a adresa referenční laboratoře EU:**

**Číslo bankovního účtu, na který se má finanční podpora Unie převést:**

DŮLEŽITÉ: všechny náklady musí být vyjádřeny v eurech.

#### 1. PERSONÁL

| Kategorie <sup>(1)</sup> | Status <sup>(2)</sup> | Měsíční hrubá mzda <sup>(3)</sup> | Doba připadající na pracovní program (ve dnech) <sup>(4)</sup> | Způsobilé náklady celkem |
|--------------------------|-----------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                          |                       |                                   |                                                                |                          |
|                          |                       |                                   |                                                                |                          |
| CELKEM:                  |                       |                                   |                                                                |                          |

<sup>(1)</sup> Uvede se pro každou osobu přidělenou na projekt: hlavní vědecký pracovník, pomocný vědecký pracovník, technik atd.

<sup>(2)</sup> Stálý zaměstnanec, smluvní zaměstnanec atd. – u smluvních zaměstnanců se uvede počátek a konec smlouvy.

<sup>(3)</sup> Skutečná hrubá měsíční mzda (nepoužívají se platové tabulky), včetně výdajů na sociální zabezpečení a jiných nákladů uvedených ve mzdovém výkazu.

<sup>(4)</sup> Vypočtená na základě referenční doby 220 pracovních dnů za rok (20 pracovních dnů za měsíc).

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

#### 2. SUBDODÁVKY

| Popis   | Náklady bez DPH | DPH | Náklady celkem |
|---------|-----------------|-----|----------------|
|         |                 |     |                |
|         |                 |     |                |
|         |                 |     |                |
| CELKEM: |                 |     |                |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

## 3. VYBAVENÍ

|     | Popis                                            | Náklady bez DPH | DPH | Náklady/hodnota celkem | Datum nákupu nebo nájmu | Datum dodávky | Doba odepisování (36 nebo 60 měsíců) | Podíl využití pro pracovní program (v %) | Roční odpisy |
|-----|--------------------------------------------------|-----------------|-----|------------------------|-------------------------|---------------|--------------------------------------|------------------------------------------|--------------|
| 2.1 | Vybavení, jež má být získáno v příslušném období |                 |     |                        |                         |               |                                      |                                          |              |
| 2.2 | Vybavení získané před příslušným obdobím         |                 |     |                        |                         |               |                                      |                                          |              |
|     | CELKEM:                                          |                 |     |                        |                         |               |                                      |                                          |              |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

## 4. SPOTŘEBNÍ MATERIÁL

| Popis podle druhu ( <sup>1</sup> ) | Náklady bez DPH | DPH | Náklady celkem |
|------------------------------------|-----------------|-----|----------------|
|                                    |                 |     |                |
|                                    |                 |     |                |
|                                    |                 |     |                |
| CELKEM:                            |                 |     |                |

(<sup>1</sup>) Příklady: činidla, pokusná zvířata, drobné laboratorní vybavení atd.

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

## 5. ZÁSILKY VZORKŮ PRO SROVNÁVACÍ TESTY

| Popis   | Dodavatel | Náklady bez DPH | DPH | Náklady celkem |
|---------|-----------|-----------------|-----|----------------|
|         |           |                 |     |                |
|         |           |                 |     |                |
|         |           |                 |     |                |
|         |           |                 |     |                |
| CELKEM: |           |                 |     |                |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

## 6. SLUŽEBNÍ CESTY

| Popis   | Cestovní výdaje | Výdaje na hotel | Denní příspěvek | Celkem |
|---------|-----------------|-----------------|-----------------|--------|
|         |                 |                 |                 |        |
|         |                 |                 |                 |        |
|         |                 |                 |                 |        |
| CELKEM: |                 |                 |                 |        |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

## 7. SEMINÁŘE

|                                | Náklady |
|--------------------------------|---------|
| Cestovní výdaje účastníků:     |         |
| Výdaje na hotel:               |         |
| Denní příspěvky pro účastníky: |         |
| CELKEM:                        |         |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

## 8. ŠKOLENÍ

|                                | Náklady |
|--------------------------------|---------|
| Cestovní výdaje účastníků:     |         |
| Výdaje na hotel:               |         |
| Denní příspěvky pro účastníky: |         |
| CELKEM:                        |         |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

## 9. SCHŮZE

| Popis   | Cestovní výdaje | Výdaje na hotel | Denní příspěvek | Celkem |
|---------|-----------------|-----------------|-----------------|--------|
|         |                 |                 |                 |        |
|         |                 |                 |                 |        |
| CELKEM: |                 |                 |                 |        |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

## 10. REŽIJNÍ NÁKLADY A CELKOVÉ VÝDAJE NA ČINNOSTI

|                                                          |  |
|----------------------------------------------------------|--|
| Mezisoučet položek uvedených v tabulkách v bodech 1 až 9 |  |
| Režijní náklady: 7 % mezisoučtu                          |  |
| CELKOVÉ VÝDAJE:                                          |  |

## PŘÍLOHA II

**Pravidla způsobilosti pro výdaje související s personálem, subdodávkami, vybavením, spotřebním materiálem, zásilkami vzorků pro srovnávací testy, služebními cestami, semináři, školeními, schůzemi a režijními náklady**

(viz čl. 10 odst. 2)

## 1. Personál

Náklady na personál (bez ohledu na status jednotlivých pracovníků) musí být omezeny na skutečné mzdové náklady (odměny, mzdy, sociální dávky a penzijní náklady) pro pracovníky, kteří jsou zcela nebo částečně přiděleni na provádění pracovního programu.

Celková pracovní doba, po kterou se personál věnoval pracovnímu programu, musí být zaznamenána a potvrzena na základě 220 pracovních dnů za rok (20 pracovních dnů za měsíc). Provádění záznamů a potvrzování musí provádět alespoň jednou měsíčně jmenovaný vedoucí projektu nebo řádně pověřený řídící pracovník laboratoře.

## 2. Subdodávky

Úhrada se zakládá na skutečných vzniklých nákladech.

## 3. Vybavení

Zakoupené, pronajaté nebo na leasing pořízené vybavení je způsobilé jako přímé náklady. Uhraditelná částka za pronajaté nebo na leasing pořízené vybavení nesmí přesáhnout částku, za kterou mohlo být vybavení koupeno. Uhraditelné náklady se vypočítají takto:

$$\frac{A \times C \times D}{B}$$

A = doba v měsících, po kterou se má vybavení pro pracovní program používat, ode dne dodání

B = doba odepisování 60 měsíců (36 měsíců v případě počítačového vybavení s pořizovacími náklady nižšími než 25 000 EUR)

C = cena vybavení

D = procentuální využití vybavení pro pracovní program

U vybavení, jehož cena je nižší než 3 000 EUR, lze deklarovat plnou cenu. Takové vybavení se neodepisuje.

## 4. Spotřební materiál

Úhrada se zakládá na skutečných vzniklých nákladech.

Všechny ostatní výdaje na administrativu, služební cesty jiné než podle bodu 6 a sekretářské služby se zahrnují do režijních nákladů podle bodu 10.

## 5. Zásilký vzorků pro srovnávací testy

Úhrada se zakládá na skutečných nákladech vzniklých v souvislosti se zásilkami vzorků pro srovnávací testy.

## 6. Služební cesty

Cestovní výdaje a výdaje na hotel pro služební cesty personálu laboratoří naplánované v rámci pracovního programu se uhradí v souladu s přílohou IV. Denní příspěvky se poskytnou v souladu s přílohou IV.

## 7. Semináře

Za výdaje způsobilé pro pořádání seminářů se považují výdaje spojené s cestovními výdaji, výdaji na hotel a denními příspěvky pro nejvýše 32 účastníků na semináři.

Za výdaje způsobilé pro pořádání seminářů se považují další výdaje spojené s cestovními výdaji, výdaji na hotel a denními příspěvky pro nejvýše tři pozvané řečníky na semináři.

Za výdaje způsobilé pro pořádání seminářů se považují další výdaje spojené s cestovními výdaji, výdaji na hotel a denními příspěvky pro nejvýše deset zástupců třetích zemí na semináři.

## 8. Školení

Cestovní výdaje a výdaje na hotel pro nejvýše 32 zástupců národních referenčních laboratoří, kteří se účastní školení stanovených v pracovním programu, se uhradí v souladu s přílohou IV. Denní příspěvky se poskytnou v souladu s přílohou IV.

## 9. Schůze

Cestovní výdaje a výdaje na hotel pro nejvýše osm externích odborníků (tj. odborníků, kteří nejsou pracovníci referenčních laboratoří EU), kteří se účastní schůzí naplánovaných v rámci pracovního programu, které se konají v prostorách laboratoří, se uhradí v souladu s přílohou IV. Denní příspěvky se poskytnou v souladu s přílohou IV.

## 10. Režijní náklady

Automaticky se uhradí paušální příspěvek ve výši 7 % skutečných způsobilých nákladů založených na všech přímých nákladech uvedených v bodech 1 až 9.

## PŘÍLOHA III a)

(viz čl. 11 odst. 1 písm. a))

**Finanční zpráva za jednotlivé činnosti**

Výdaje na jednotlivé činnosti v eurech:

|           | Náklady na personál | Subdodávky | Vybavení | Spotřební materiál | Zásilky vzorků pro srovnávací testy | Služební cesty | Semináře | Školení | Schůze |
|-----------|---------------------|------------|----------|--------------------|-------------------------------------|----------------|----------|---------|--------|
| Činnost 1 |                     |            |          |                    |                                     |                |          |         |        |
| Činnost 2 |                     |            |          |                    |                                     |                |          |         |        |
| Činnost N |                     |            |          |                    |                                     |                |          |         |        |
| Celkem    |                     |            |          |                    |                                     |                |          |         |        |

## PŘÍLOHA III b)

(viz čl. 11 odst. 1 písm. a))

**Potvrzená finanční zpráva**

Rok:

Referenční číslo ročního rozhodnutí o financování:

Název a adresa laboratoře:

Maximální výše roční finanční podpory Unie:

| Kategorie nákladů                      | Předběžný rozpočet | Deklarované náklady |
|----------------------------------------|--------------------|---------------------|
| 1. Personál                            |                    |                     |
| 2. Subdodávky                          |                    |                     |
| 3. Vybavení                            |                    |                     |
| 4. Spotřební materiál                  |                    |                     |
| 5. Zásilky vzorků pro srovnávací testy |                    |                     |
| 6. Služební cesty                      |                    |                     |
| 7. Semináře                            |                    |                     |
| 8. Školení                             |                    |                     |
| 9. Schůze                              |                    |                     |
| Mezisoučet                             |                    |                     |
| 10. Režijní náklady: 7 % mezisoučtu    |                    |                     |
| Celkem                                 |                    |                     |



**Potvrzení laboratoře:**

Tímto potvrzujeme, že:

- výše uvedené výdaje vznikly v souvislosti s činnostmi Unie vymezenými v pracovním programu a pro řádné provedení uvedených činností Unie byly nezbytné,
- tyto výdaje skutečně vznikly, byly přesně zaúčtovány a jsou způsobilé podle prováděcího nařízení Komise (EU) č. 926/2011,
- všechny podklady týkající se výdajů jsou k dispozici pro účely kontroly,
- na činnosti referenčních laboratoří EU, pokud jde o předloženou finanční zprávu, se nežádalo o žádnou jinou finanční podporu Unie,
- účelem ani důsledkem finanční podpory Unie není dosažení zisku pro příjemce, pokud jde o předloženou finanční zprávu.

Datum:

Datum:

Technický ředitel:

Osoba odpovědná za financování:

Podpis:

Podpis:

**Rozpis podle kategorií**

(v eurech)

**1. PERSONÁL**

| Jméno osoby | Kategorie | Status | Měsíční hrubá mzda | Doba strávená na pracovním programu (ve dnech) | Způsobilé náklady celkem |
|-------------|-----------|--------|--------------------|------------------------------------------------|--------------------------|
|             |           |        |                    |                                                |                          |
|             |           |        |                    |                                                |                          |
| CELKEM:     |           |        |                    |                                                |                          |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

**2. SUBDODÁVKY**

| Popis   | Dodavatel | Náklady bez DPH | DPH | Náklady celkem |
|---------|-----------|-----------------|-----|----------------|
|         |           |                 |     |                |
|         |           |                 |     |                |
| CELKEM: |           |                 |     |                |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

**3. VYBAVENÍ**

|     | Popis                                              | Náklady bez DPH | DPH | Náklady/hodnota celkem | Datum nákupu nebo nájmu | Datum dodávky | Doba odepisování (36 nebo 60 měsíců) | Podíl využití pro projekt (v %) | Roční odpisy |
|-----|----------------------------------------------------|-----------------|-----|------------------------|-------------------------|---------------|--------------------------------------|---------------------------------|--------------|
| 2.1 | Vybavení získané pro účely pracovního programu     |                 |     |                        |                         |               |                                      |                                 |              |
| 2.2 | Vybavení získané před počátkem pracovního programu |                 |     |                        |                         |               |                                      |                                 |              |
|     | CELKEM                                             |                 |     |                        |                         |               |                                      |                                 |              |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

#### 4. SPOTŘEBNÍ MATERIÁL

| Popis podle druhu <sup>(1)</sup> | Dodavatel | Náklady bez DPH | DPH | Náklady celkem |
|----------------------------------|-----------|-----------------|-----|----------------|
|                                  |           |                 |     |                |
|                                  |           |                 |     |                |
| CELKEM                           |           |                 |     |                |

<sup>(1)</sup> Požaduje se podrobný rozpis.

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

#### 5. ZÁSILKY VZORKŮ PRO SROVNÁVACÍ TESTY

| Popis  | Dodavatel | Náklady bez DPH | DPH | Náklady celkem |
|--------|-----------|-----------------|-----|----------------|
|        |           |                 |     |                |
|        |           |                 |     |                |
|        |           |                 |     |                |
| CELKEM |           |                 |     |                |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

#### 6. SLUŽEBNÍ CESTY

| Popis  | Cestovní výdaje | Výdaje na hotel | Denní příspěvek | Náklady celkem |
|--------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|
|        |                 |                 |                 |                |
|        |                 |                 |                 |                |
| CELKEM |                 |                 |                 |                |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

#### 7. SEMINÁŘE

|                                | Náklady |
|--------------------------------|---------|
| Cestovní výdaje účastníků:     |         |
| Výdaje na hotel:               |         |
| Denní příspěvky pro účastníky: |         |
| CELKEM                         |         |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

#### 8. ŠKOLENÍ

|                                | Náklady |
|--------------------------------|---------|
| Cestovní výdaje účastníků:     |         |
| Výdaje na hotel:               |         |
| Denní příspěvky pro účastníky: |         |
| CELKEM                         |         |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

## 9. SCHŮZE

| Popis  | Cestovní výdaje | Výdaje na hotel | Denní příspěvek | Náklady celkem |
|--------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|
|        |                 |                 |                 |                |
|        |                 |                 |                 |                |
| CELKEM |                 |                 |                 |                |

Podíl na celkovém rozpočtu laboratoře: ... %

## 10. REŽIJNÍ NÁKLADY A CELKOVÉ VÝDAJE NA ČINNOSTI

|                                                            |  |
|------------------------------------------------------------|--|
| Mezisosoučet položek uvedených v tabulkách v bodech 1 až 9 |  |
| Režijní náklady: 7 % mezosoučtu                            |  |
| CELKOVÉ VÝDAJE:                                            |  |

## 2) Příloha IV se mění takto:

## a) název se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA IV

(viz čl. 10 odst. 2)

**Pravidla způsobilosti pro výdaje související se služebními cestami, semináři, školeními a schůzemi;**

## b) bod IV se nahrazuje tímto:

## „IV. OSTATNÍ

Pokud se nedosáhne maximálního počtu účastníků, avšak semináře nebo školení se zúčastnilo minimálně 20 účastníků z národních referenčních laboratoří, souhlasí Komise s tím, že denní příspěvky mohou obdržet nejvýše tři účastníci z referenčních laboratoří EU, v závislosti na délce jejich účasti na semináři nebo školení.

Komise neuhradí cestovní výdaje a výdaje na hotel uvedených tří účastníků, pokud se seminář nebo školení nekoná v jiném městě, než kde se nachází referenční laboratoř EU.

Výplaty těchto denních příspěvků a rovněž cestovních výdajů a výdajů na hotel se uskuteční pouze tehdy, pokud není překročena maximální výše finanční podpory Unie.“

## 3) Příloha V se zrušuje.

**PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 136/2013****ze dne 18. února 2013,****kterým se subdivize ICES 27 a 28.2 vyjímají na rok 2013 z některých omezení intenzity rybolovu podle nařízení Rady (ES) č. 1098/2007, kterým se zavádí víceletý plán pro populace tresky obecné v Baltském moři a lov těchto populací**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1098/2007 ze dne 18. září 2007, kterým se zavádí víceletý plán pro populace tresky obecné v Baltském moři a lov těchto populací, mění nařízení (EHS) č. 2847/93 a ruší nařízení (ES) č. 779/97 <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 29 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení (ES) č. 1098/2007 stanoví omezení intenzity rybolovu populací tresky obecné v Baltském moři.
- (2) Na základě nařízení (ES) č. 1098/2007 stanovilo nařízení Rady (EU) č. 1088/2012 ze dne 20. listopadu 2012, kterým se pro rok 2013 stanoví rybolovná práva pro některé populace ryb a skupiny populací ryb v Baltském moři <sup>(2)</sup>, v příloze II omezení intenzity rybolovu v Baltském moři na rok 2013.
- (3) V souladu s čl. 29 odst. 2 nařízení (ES) č. 1098/2007 může Komise vyjmout subdivize ICES 27 a 28.2 z působnosti některých omezení intenzity rybolovu, nedosáhnou-li odlovy tresky obecné za poslední vykazované období určité stanovené výše.

(4) Na základě zpráv členských států a konzultace Vědeckotechnického a hospodářského výboru pro rybářství by měly být subdivize ICES 27 a 28.2 v roce 2013 vyňaty z působnosti uvedených omezení intenzity rybolovu.

(5) Nařízení (EU) č. 1088/2012 se použije ode dne 1. ledna 2013. V zájmu zajištění souladu s uvedeným nařízením by se mělo toto nařízení použít rovněž od 1. ledna 2013.

(6) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro rybolov a akvakulturu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

Ustanovení čl. 8 odst. 1 písm. b) a odst. 3, 4 a 5 nařízení (ES) č. 1098/2007 se v roce 2013 nepoužijí na subdivize ICES 27 a 28.2.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2013.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 18. února 2013.

*Za Komisi*

José Manuel BARROSO

*předseda*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 248, 22.9.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 323, 22.11.2012, s. 2.

**PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 137/2013****ze dne 18. února 2013,****kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 329/2007 o omezujících opatřeních vůči Korejské lidově demokratické republice**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 329/2007 ze dne 27. března 2007 o omezujících opatřeních vůči Korejské lidově demokratické republice <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 13 odst. 1 písm. b), d) a e) uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Informace o příslušných orgánech v příloze II nařízení (ES) č. 329/2007 by měly být aktualizovány na základě údajů poskytnutých členskými státy.
- (2) Příloha IV nařízení (ES) č. 329/2007 obsahuje seznam osob, subjektů a orgánů, u kterých Výbor pro sankce Rady bezpečnosti OSN v souladu s odst. 8 písm. d) rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1718 (2006) určil, že se na ně vztahuje zmrazení prostředků a hospodářských zdrojů podle uvedeného nařízení.
- (3) Výbor pro sankce Rady bezpečnosti OSN doplnil dne 2. května 2012 tři subjekty do seznamu osob, subjektů a orgánů, jichž by se mělo týkat zmrazení prostředků a hospodářských zdrojů. Dále dne 22. ledna 2013 byly do seznamu osob, subjektů a orgánů, jichž by se mělo týkat zmrazení prostředků a hospodářských zdrojů, doplněny rezolucí Rady bezpečnosti OSN č. 2087 (2013) čtyři fyzické osoby a šest subjektů. Tyto subjekty a fyzické osoby by měly být zahrnuty do seznamu uvedeného v příloze IV nařízení (ES) č. 329/2007.

- (4) Příloha V nařízení (ES) č. 329/2007 zahrnuje osoby, subjekty a orgány, které nejsou uvedeny v příloze IV a které označila Rada v souladu s čl. 4 odst. 1 písm. b) a c) společného postoje 2006/795/SZBP. Dne 18. února 2013 Rada rozhodla, že uvedených šest subjektů, které označila OSN a jež mají být zahrnuty do přílohy IV, by mělo být z přílohy V nařízení (ES) č. 329/2007 odstraněno.
- (5) Přílohy II, IV a V nařízení (ES) č. 329/2007 by proto měly být odpovídajícím způsobem změněny.
- (6) V zájmu zajištění účinnosti opatření stanovených tímto nařízením musí toto nařízení vstoupit v platnost okamžitě,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

Nařízení (ES) č. 329/2007 se mění takto:

- 1) Příloha II se nahrazuje zněním uvedeným v příloze I tohoto nařízení.
- 2) Příloha IV se mění v souladu s přílohou II tohoto nařízení.
- 3) Příloha V se mění v souladu s přílohou III tohoto nařízení.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 18. února 2013.

*Za Komisi,  
jménem předsedy,**vedoucí Služby nástrojů zahraniční politiky*<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 88, 29.3.2007, s. 1.

## PŘÍLOHA I

## „PŘÍLOHA II

**Internetové stránky s informacemi o příslušných orgánech uvedených v člancích 5, 7, 8, 10 a 15 a adresa Evropské komise pro účely oznámení**

## BELGIE

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

## BULHARSKO

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

## ČESKÁ REPUBLIKA

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

## DÁNSKO

<http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/>

## NĚMECKO

<http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html>

## ESTONSKO

[http://www.vm.ee/est/kat\\_622/](http://www.vm.ee/est/kat_622/)

## IRSKO

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

## ŘECKO

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

## ŠPANĚLSKO

[http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones\\_%20Internacionales.aspx](http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx)

## FRANCIE

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

## ITÁLIE

[http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica\\_Europea/Deroghe.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm)

## KYPR

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

## LOTYŠSKO

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

## LITVA

<http://www.urm.lt/sanctions>

## LUCEMBURSKO

<http://www.mae.lu/sanctions>

## MAĎARSKO

[http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi\\_szankciok/](http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/)

## MALTA

[http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions\\_monitoring.asp](http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp)

## NIZOZEMSKO

[www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties](http://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties)

## RAKOUSKO

[http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f\\_id=12750&LANG=en&version=](http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LANG=en&version=)

## POLSKO

<http://www.msz.gov.pl>

## PORTUGALSKO

<http://www.min-nestrangeiros.pt>

## RUMUNSKO

<http://www.mae.ro/node/1548>

## SLOVINSKO

[http://www.mzz.gov.si/si/zunanja\\_politika\\_in\\_mednarodno\\_pravo/zunanja\\_politika/mednarodna\\_varnost/omejevalni\\_ukrepi/](http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/)

## SLOVENSKO

<http://www.foreign.gov.sk>

## FINSKO

<http://formin.finland.fi/kvyhteisty/pakotteet>

## ŠVÉDSKO

<http://www.ud.se/sanktioner>

## SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

[www.fco.gov.uk/competentauthorities](http://www.fco.gov.uk/competentauthorities)

**Adresa Evropské komise pro účely oznamování:**

European Commission  
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)  
EEAS 02/309  
1049 Bruxelles/Brussel  
Belgie  
E-mail: [relex-sanctions@ec.europa.eu](mailto:relex-sanctions@ec.europa.eu)

---

## PŘÍLOHA II

Příloha IV nařízení (ES) č. 329/2007 se mění takto:

1) V oddíle „A. Fyzické osoby“ se doplňují tyto záznamy:

- a) **„Paek Chang-Ho** (také znám jako a) Pak Chang-Ho; b) Paek Ch'ang-Ho). Funkce: vyšší úředník a vedoucí střediska družicové kontroly Korejského výboru pro vesmírnou technologii. Číslo pasu: 381420754 (vydán dne 7.12.2011, platnost končí 7.12.2016). Datum narození: 18.6.1964. Místo narození: Kaesong, KLDK. Datum zařazení na seznam: 22.1.2013.“
- b) **„Chang Myong-Chin** (také znám jako Jang Myong-Jin). Funkce: generální ředitel kosmodromu v Sohae. Rok narození: a) 1966, b) 1965. Datum zařazení na seznam: 22.1.2013.“
- c) **„Ra Ky'ong-Su**. Funkce: úředník banky Tanchon Commercial Bank (TCB). Datum zařazení na seznam: 22.1.2013.“
- d) **„Kim Kwang-il**. Funkce: úředník banky Tanchon Commercial Bank (TCB). Datum zařazení na seznam: 22.1.2013.“

2) V oddíle „B. Právníké osoby a subjekty“ se doplňují tyto záznamy:

- a) **„Amroggang Development Banking Corporation** (známá též jako a) AMROGGANG DEVELOPMENT BANK; b) AMNOKKANG DEVELOPMENT BANK). Adresa: Tongan-dong, Pchjongjang, KLDK. Datum zařazení na seznam: 2.5.2012.“
- b) **„Green Pine Associated Corporation** (známá též jako a) CHO'NGSONG UNITED TRADING COMPANY; b) CHONGSONG YONHAP; c) CH'ONGSONG YO'NHAP; d) CHOSUN CHAWON KAEBAL T'UJA HOESA; e) JINDALLAE; f) KU'MHAERYONG COMPANY LTD; g) NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION; h) SAEINGPIL COMPANY). Adresa: a) c/o ústředí Generálního úřadu pro průzkum, Hyongjesan-Guyok, Pchjongjang, Severní Korea, b) Nungrado, Pchjongjang, KLDK. Datum zařazení na seznam: 2.5.2012.“
- c) **„Korea Heungjin Trading Company** (známá též jako a) HUNJIN TRADING CO.; b) KOREA HENJIN TRADING CO.; c) KOREA HENGJIN TRADING COMPANY). Adresa: Pchjongjang, KLDK. Datum zařazení na seznam: 2.5.2012.“
- d) **„Korejský výbor pro vesmírnou technologii** (známý též jako a) Výbor pro vesmírnou technologii KLDK; b) Odbor pro vesmírnou technologii KLDK; c) Výbor pro vesmírnou technologii; d) KVVV). Adresa: Pchjongjang, KLDK. Datum zařazení na seznam: 22.1.2013.“
- e) **„Bank of East Land** (známá též jako a) Dongbang BANK; b) TONGBANG U'NHAENG; c) TONGBANG BANK). Adresa: P.O. Box 32, budova BEL, Jonseung-Dung, obvod Moranbong, Pchjongjang, KLDK. Datum zařazení na seznam: 22.1.2013.“
- f) **„Korea Kumryong Trading Corporation**. Datum zařazení na seznam: 22.1.2013.“
- g) **„Tosong Technology Trading Corporation**. Adresa: Pchjongjang, KLDK. Datum zařazení na seznam: 22.1.2013.“
- h) **„Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation** (známý též jako a) CHOSUN YUNHA MACHINERY JOINT OPERATION COMPANY; b) KOREA RYENHA MACHINERY J/V CORPORATION; c) RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION). Adresa: a) Central District, Pchjongjang, KLDK, b) Mangungdae-gu, Pchjongjang, KLDK, c) obvod Mangyongdae, Pchjongjang, KLDK. Datum zařazení na seznam: 22.1.2013.“
- i) **„Leader (Hong Kong) International** (známý též jako Leader International Trading Limited). Adresa: Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Hongkong. Datum zařazení na seznam: 22.1.2013.“



## PŘÍLOHA III

Příloha V nařízení (ES) č. 329/2007 se mění takto:

1) Následující záznamy v oddíle „B. Právnícké osoby, subjekty a orgány uvedené v čl. 6 odst. 2 písm. a)“ se ruší:

|     | Jméno<br>(a případné přezdívky)                                                                                                                                                                                | Identifikační údaje                                                                                   | Důvody                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.  | Green Pine Associated Corporation<br>(také známa jako: Chongsong Yonhap; Ch'o'ngsong Yo'nhap; Saengpil Associated Company; General Precious Metal Complex (GPM); Myong Dae Company; Twin Dragon Trading (TDT)) | c/o ústředí Generálního úřadu pro průzkum, Hyongjesan-Guyok, Pchjongjiang / Nungrado, Pchjongjiang    | Sankce pro společnost Ch'o'ngsong Yo'nhap jsou stanoveny za vývoz zbraní nebo souvisejícího materiálu ze Severní Koreje. Společnost Green Pine se specializuje na výrobu námořních vojenských plavidel a výzbroje, např. ponorek, vojenských lodí a systémů raketových střel, a vyvážela torpéda a technické vybavení íránským společnostem z oblasti obrany. Společnost Green Pine je odpovědná za vývoz zhruba poloviny zbraní a souvisejícího materiálu ze Severní Koreje a převzala mnoho aktivit společnosti KOMID poté, co Rada bezpečnosti OSN určila tuto společnost k zařazení na seznam. |
| 4.  | Korea Heungjin Trading Company                                                                                                                                                                                 | Umístění: Pchjongjiang                                                                                | Subjekt se sídlem v Pchjongjangu využívaný společností Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) pro obchodní účely (Organizace spojených národů určila společnost KOMID k zařazení na seznam s účinností ode dne 24. dubna 2009). Společnost Korea Heungjin Trading Company je rovněž podezřelá z účasti na dodávkách zboží souvisejícího s raketovými střelami íránskému subjektu Shahid Hemmat Industrial Group.                                                                                                                                                                     |
| 8.  | Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (také známa jako: Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryonha Machinery J/V Corporation; Ryonha Machinery Joint Venture Corporation)         | Umístění: Centrální obvod, Pchjongjiang; Mangungdae-gu, Pchjongjiang; obvod Mangyongdae, Pchjongjiang | Pod kontrolou společnosti Korea Ryonbong General Corporation (subjekt určený Organizací spojených národů k zařazení na seznam s účinností ode dne 24. dubna 2009); obranný koncern zaměřující se na nákup zboží pro obranný průmysl KLDK a na podporu prodeje vojenského materiálu touto zemí. Výrobní závody společnosti Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation byly v nedávné době modernizovány a mají částečně sloužit ke zpracování materiálů užívaných v jaderné výrobě.                                                                                                           |
| 15. | Tosong Technology Trading Corporation                                                                                                                                                                          | Umístění: Pchjongjiang                                                                                | Pod kontrolou společnosti Korea Mining Development Corporation (KOMID) (subjekt určený Organizací spojených národů k zařazení na seznam s účinností ode dne 24. dubna 2009); jedna z největších společností obchodujících se zbraněmi a hlavní vývozce zboží a vybavení souvisejícího s balistickými raketami a konvenčními zbraněmi.                                                                                                                                                                                                                                                              |

2) Následující záznamy v oddíle „D. Právnícké osoby, subjekty a orgány uvedené v čl. 6 odst. 2 písm. b)“ se ruší:

|    | Jméno<br>(a případné přezdívky)                                                                                     | Identifikační údaje               | Důvody                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Amroggang Development Banking Corporation (také známa jako: Amroggang Development Bank; Amnokkang Development Bank) | Adresa: Tongan-dong, Pchjongjiang | Subjekt vlastněný nebo kontrolovaný bankou Tanchon Commercial Bank (subjekt určený Organizací spojených národů k zařazení na seznam s účinností ode dne 24. dubna 2009). Banka Amroggang Development Banking Corporation byla založena v roce 2006 a řídí ji úředníci banky Tanchon Commercial Bank, která se podílí na financování prodeje balistických raket společnosti KOMID (subjekt určený Organizací spojených národů k zařazení na seznam s účinností ode dne 24. dubna 2009) a byla rovněž zapojena do transakcí souvisejících s prodejem balistických raket společnosti KOMID íránskému subjektu Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). |

|    | Jméno<br>(a případné přezdívky)                                                               | Identifikační údaje                                                                  | Důvody                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. | Bank of East Land<br>(také známa jako:<br>Dongbang Bank; Tongbang<br>U'nhaeng; Tongbang Bank) | Adresa: PO Box 32, budova<br>BEL, Jonseung- Dung,<br>obvod Moranbong,<br>Pchjongjang | Severokorejská finanční instituce, která zprostředkovává transakce v oblasti zbraní a zajišťuje další podporu pro výrobce a vývozce zbraní Green Pine Associated Corporation (Green Pine), jenž byl určen k zařazení na seznam. Bank of East Land aktivně spolupracovala se společností Green Pine při převodu prostředků způsobem, kterým obešly sankce.<br>V letech 2007 a 2008 zprostředkovala Bank of East Land transakce, jichž se účastnily společnost Green Pine a íránské finanční instituce určené k zařazení na seznam, včetně Bank Melli a Bank Sepah. Bank of East Land také zprostředkovala finanční transakce ve prospěch zbrojního programu Generálního úřadu pro průzkum. |

**PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 138/2013****ze dne 18. února 2013****o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) <sup>(1)</sup>,

s ohledem na prováděcí nařízení Komise (EU) č. 543/2011 ze dne 7. června 2011, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 pro odvětví ovoce a zeleniny a odvětví výrobků z ovoce a zeleniny <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 136 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Prováděcí nařízení (EU) č. 543/2011 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit

paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XVI uvedeného nařízení.

- (2) Paušální dovozní hodnota se vypočítá každý pracovní den v souladu s čl. 136 odst. 1 prováděcího nařízení (EU) č. 543/2011, a přitom se zohlední proměnlivé denní údaje. Toto nařízení by proto mělo vstoupit v platnost dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 136 prováděcího nařízení (EU) č. 543/2011 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 18. února 2013.

*Za Komisi,  
jménem předsedy,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PŘÍLOHA

## Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

| Kód KN                                            | Kód třetích zemí <sup>(1)</sup> | Paušální dovozní hodnota |
|---------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| 0702 00 00                                        | IL                              | 80,1                     |
|                                                   | MA                              | 58,7                     |
|                                                   | TN                              | 78,9                     |
|                                                   | TR                              | 96,9                     |
|                                                   | ZZ                              | 78,7                     |
| 0707 00 05                                        | EG                              | 191,6                    |
|                                                   | MA                              | 191,6                    |
|                                                   | TR                              | 144,4                    |
|                                                   | ZZ                              | 175,9                    |
| 0709 91 00                                        | EG                              | 91,5                     |
|                                                   | ZZ                              | 91,5                     |
| 0709 93 10                                        | MA                              | 49,3                     |
|                                                   | TR                              | 130,5                    |
|                                                   | ZZ                              | 89,9                     |
| 0805 10 20                                        | EG                              | 52,5                     |
|                                                   | IL                              | 71,3                     |
|                                                   | MA                              | 54,8                     |
|                                                   | TN                              | 51,1                     |
|                                                   | TR                              | 57,6                     |
|                                                   | ZZ                              | 57,5                     |
| 0805 20 10                                        | IL                              | 182,8                    |
|                                                   | MA                              | 101,9                    |
|                                                   | ZZ                              | 142,4                    |
| 0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70,<br>0805 20 90 | EG                              | 72,6                     |
|                                                   | IL                              | 132,7                    |
|                                                   | KR                              | 134,8                    |
|                                                   | MA                              | 119,9                    |
|                                                   | TR                              | 72,3                     |
|                                                   | ZA                              | 148,7                    |
|                                                   | ZZ                              | 113,5                    |
| 0805 50 10                                        | EG                              | 83,9                     |
|                                                   | TR                              | 74,1                     |
|                                                   | ZZ                              | 79,0                     |
| 0808 10 80                                        | CN                              | 81,9                     |
|                                                   | MK                              | 34,9                     |
|                                                   | US                              | 178,0                    |
|                                                   | ZZ                              | 98,3                     |
| 0808 30 90                                        | AR                              | 136,8                    |
|                                                   | CL                              | 248,4                    |
|                                                   | CN                              | 36,6                     |
|                                                   | TR                              | 168,0                    |
|                                                   | US                              | 140,7                    |
|                                                   | ZA                              | 110,4                    |
|                                                   | ZZ                              | 140,2                    |

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí podle nařízení Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

# ROZHODNUTÍ

## ROZHODNUTÍ RADY 2013/87/SZBP

ze dne 18. února 2013

### o zahájení vojenské mise Evropské unie s cílem přispět k výcviku malijských ozbrojených sil (EUTM Mali)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na čl. 42 odst. 4 a čl. 43 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2013/34/SZBP ze dne 17. ledna 2013 o vojenské misi Evropské unie s cílem přispět k výcviku malijských ozbrojených sil (EUTM Mali) <sup>(1)</sup>, a zejména na článek 4 uvedeného rozhodnutí,

s ohledem na návrh vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 24. prosince 2012 zaslal prezident Republiky Mali vysoké představitelce Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku zvací dopis vítající nasazení vojenské výcvikové mise EU v Mali.
- (2) Dne 17. ledna 2013 přijala Rada rozhodnutí 2013/34/SZBP.
- (3) V souladu s článkem 5 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Dánsko neúčastní vypracovávání a provádění těch rozhodnutí a činností Unie, které mají vliv na obranu. Dánsko se neúčastní provádění tohoto rozhodnutí, a proto se nepodílí na financování této mise,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### Článek 1

Plán mise a pravidla zapojení týkající se vojenské mise EU s cílem přispět k výcviku malijských ozbrojených sil (EUTM Mali) se schvaluje.

#### Článek 2

EUTM Mali se zahajuje dne 18. února 2013.

#### Článek 3

Velitel mise EUTM Mali se s okamžitým účinkem zmocňuje zahájit plnění EUTM Mali.

#### Článek 4

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 18. února 2013.

Za Radu  
předsedkyně  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 14, 18.1.2013, s. 19.

**ROZHODNUTÍ RADY 2013/88/SZBP****ze dne 18. února 2013,****kterým se mění rozhodnutí 2010/800/SZBP o omezujících opatřeních vůči Korejské lidově demokratické republice**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 29 této smlouvy,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2010/800/SZBP ze dne 22. prosince 2010 o omezujících opatřeních vůči Korejské lidově demokratické republice <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 10 odst. 1 a čl. 12 odst. 3 uvedeného rozhodnutí,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dne 22. prosince 2010 přijala Rada rozhodnutí 2010/800/SZBP.

(2) Dne 10. prosince 2012 Rada vyjádřila hluboké znepokojení nad záměrem Korejské lidově demokratické republiky (KLDŘ) vypustit „pracovní družici“, neboť k takovému vypuštění se používá technologie balistických raket, což představuje další jasné porušení mezinárodních závazků KLDŘ uvedených zejména v rezolucích Rady bezpečnosti OSN 1695 (2006), 1718 (2006) a 1874 (2009) a je v přímém rozporu s jednotnou výzvou mezinárodního společenství takové rakety nevypouštět.

(3) Dne 22. ledna 2013 přijala Rada bezpečnosti OSN rezoluci 2087 (2013), v níž odsoudila vypuštění družice za použití technologie balistických raket, které KLDŘ uskutečnila dne 12. prosince 2012 a které je porušením rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1718 (2006) a 1874 (2009).

(4) KLDŘ provedla dne 12. února 2013 jadernou zkoušku, a to v rozporu se svými mezinárodními závazky podle rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1718 (2006), 1874 (2009) a 2087 (2013), přičemž tento čin představuje vážnou hrozbu regionálnímu i mezinárodnímu míru a bezpečnosti.

(5) V odst. 5 písm. a) rezoluce Rady bezpečnosti OSN 2087 (2013) je stanoveno, že omezující opatření se vztahují na další osoby a subjekty.

(6) V odst. 5 písm. b) rezoluce Rady bezpečnosti OSN 2087 (2013) je dále stanoveno, že zákaz dodávek, prodeje či převodu určitých věcí, materiálů, vybavení, zboží a technologií v souladu s odst. 8 písm. a) bodem ii) rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1718 (2006) se má rovněž vztahovat na věci vymezené v odst. 5 písm. b) rezoluce Rady bezpečnosti OSN 2087 (2013).

(7) V odstavci 8 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 2087 (2013) jsou upřesněny určité metody, jak mají státy odstraňovat věci zajištěné v souladu s ustanoveními rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1718 (2006) a 1874 (2009) a podle odstavce 14 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1874 (2009).

(8) V odstavci 12 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 2087 (2013) se rovněž státy vyzývají, aby zachovávaly obezřetnost a zdrženlivost, pokud jde o vstup jednotlivců pracujících jménem či na příkaz osob nebo subjektů označených na seznamu na jejich území nebo o průjezd přes ně.

(9) Dále je v souladu s odstavcem 13 rezoluce 2087 (2013) nutné stanovit, že označeným osobám či subjektům nebo jakékoli jiné osobě či subjektu v KLDŘ se nepřiznají nároky související s plněním jakékoli smlouvy či transakce, na něž se vztahují opatření, o nichž bylo rozhodnuto podle příslušných rezolucí Rady bezpečnosti OSN, či opatření Unie nebo jakéhokoliv členského státu v souladu s příslušným rozhodnutím Rady bezpečnosti nebo opatření, na která se vztahuje toto rozhodnutí.

(10) V souladu se závěry Rady o KLDŘ ze dne 10. prosince 2012 je vhodné přijmout další omezující opatření.

(11) Do rozhodnutí 2010/800/SZBP by mělo být zahrnuto další kritérium, podle kterého by Unie mohla samostatně označovat osoby a subjekty, na něž se vztahují omezující opatření.

(12) Měl by být zakázán prodej, dodávky či převod některého dalšího zboží do KLDŘ, především určitých typů hliníku, potřebného pro programy KLDŘ v oblasti zbraní hromadného ničení, a zejména odvětví balistických raket.

(13) Je třeba rovněž upřesnit, že je-li v tomto rozhodnutí stanoven zákaz finančních služeb, vztahuje se tento zákaz rovněž na poskytování pojišťovacích a zajišťovacích služeb.

(14) Rovněž by měl být zakázán prodej a nákup zlata, drahých kovů a diamantů, jejich přeprava či zprostředkování obchodu s nimi ve vztahu k vládě KLDŘ.

(15) Kromě toho by mělo být zakázáno dodávání nově vytištěných či vyražených nebo nevydaných bankovek či mincí KLDŘ centrální bance KLDŘ či v její prospěch.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 341, 23.12.2010, s. 32.

- (16) Měl by být zakázán prodej nebo nákup státních nebo příslušnými veřejnými orgány zaručených dluhopisů KLDŘ.
- (17) Dále by mělo být zakázáno zřizování nových poboček, dceřiných společností nebo zastoupení bank KLDŘ na území členských států a zřizování nových společných podniků nebo nabývání majetkové účasti bankami KLDŘ, včetně centrální banky KLDŘ, v bankách, které podléhají pravomoci členských států. Členské státy by dále měly přijmout vhodná opatření s cílem zakázat finančním institucím nacházejícím se na jejich území nebo podléhajícím jejich pravomoci, aby v KLDŘ zřizovaly zastoupení nebo dceřiné společnosti.
- (18) V návaznosti na rozhodnutí výboru Rady bezpečnosti OSN zřízeného rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1718 (2006) by ze seznamů uvedených v přílohách II a III rozhodnutí 2010/800/SZBP měly být vyjmuty tři subjekty a zařazeny na seznam obsažený v příloze I uvedeného rozhodnutí. Rovněž je třeba pozměnit údaje týkající se těchto subjektů.
- (19) Rada rovněž v souladu s čl. 12 odst. 3 rozhodnutí 2010/800/SZBP provedla celkový přezkum seznamu dalších osob a subjektů obsaženého v přílohách II a III uvedeného rozhodnutí a dospěla k závěru, že by se na tyto osoby a subjekty měla i nadále vztahovat příslušná omezující opatření stanovená v uvedeném rozhodnutí.
- (20) Rozhodnutí 2010/800/SZBP by mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### Článek 1

Rozhodnutí 2010/800/SZBP se mění takto:

1) Článek 1 se mění takto:

a) v odstavci 1 se písmeno b) nahrazuje tímto:

„b) veškeré věci, materiály, vybavení, zboží a technologie určené Radou bezpečnosti nebo výborem ustanoveným podle odstavce 12 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1718 (2006) (dále jen „Výbor pro sankce“) v souladu s odst. 8 písm. a) bodem ii) rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1718 (2006) a odst. 5 písm. b) rezoluce Rady bezpečnosti OSN 2087 (2013), které by mohly přispět k programům KLDŘ v oblasti jaderných zbraní, balistických raket nebo jiných zbraní hromadného ničení;“;

b) v odstavci 1 se doplňuje nové písmeno, které zní:

„d) některé klíčové složky pro odvětví balistických raket, jako jsou určité typy hliníku používané v systémech balistických raket. Unie přijme nezbytná opatření s cílem určit příslušné věci, na které se má toto ustanovení vztahovat.“;

c) v odstavci 2 se písmeno b) nahrazuje tímto:

„b) poskytovat finanční prostředky nebo finanční pomoc související s věcmi a technologiemi uvedenými v odstavci 1, zahrnující zejména dotace, půjčky a pojištění vývozního úvěru, jakož i pojištění a zajištění pro jakýkoli prodej, dodávku, převod nebo vývoz těchto věcí nebo technologií, nebo na poskytování technického výcviku, poradenství, služeb, pomoci nebo zprostředkovatelských služeb přímo či nepřímo osobě, subjektu nebo orgánu v KLDŘ nebo pro použití v této zemi;“.

2) Vkládají se nové články, které znějí:

#### „Článek 1a

Zakazuje se přímý či nepřímý prodej a nákup zlata, drahých kovů a diamantů, jejich přeprava či zprostředkování obchodu s nimi ve vztahu k vládě KLDŘ, jejím veřejným orgánům, podnikům či institucím, centrální bance KLDŘ, jakož i osobám či subjektům jednajícím jejich jménem či na jejich příkaz nebo subjektům jimi vlastněným či ovládaným.

Unie přijme nezbytná opatření s cílem určit příslušné věci, na které se má toto ustanovení vztahovat.

#### Článek 1b

Zakazuje se dodávání nově vytištěných či vyražených nebo nevydaných bankovek či mincí KLDŘ centrální bance KLDŘ či v její prospěch.“.

#### „Článek 2a

Zakazuje se přímý nebo nepřímý prodej, nákup, zprostředkování či pomoc při emisi státních nebo příslušnými veřejnými orgány zaručených dluhopisů KLDŘ vydaných po vstupu tohoto rozhodnutí v platnost ve vztahu k severokorejské vládě, jejím veřejným orgánům, podnikům či institucím, centrální bance KLDŘ nebo bankám se sídlem v KLDŘ, nebo pobočkám a dceřiným společnostem bank se sídlem v KLDŘ, podléhajícím i nepodléhajícím pravomoci členských států, nebo finančním subjektům, které nemají sídlo v KLDŘ ani nepodléhají pravomoci členských států, ale jsou ovládány osobami či subjekty se sídlem v KLDŘ, jakož i osobám či subjektům, které jednají jejich jménem nebo na jejich příkaz, nebo subjektům, které jsou jimi vlastněny nebo ovládány.“.



## 3) Článek 4 se mění takto:

## a) v odstavci 1 se doplňuje nové písmeno, které zní:

„d) osob uvedených v příloze IIIA, na něž se nevztahují přílohy I, II ani III a jež jsou zapojeny, a to i prostřednictvím poskytování finančních služeb, do dodávek zbraní a souvisejících materiálů všech typů nebo věcí, materiálů, vybavení, zboží a technologie do KLDŘ nebo z KLDŘ, které by mohly přispět k programům KLDŘ v oblasti jaderných zbraní, balistických raket nebo dalších zbraní hromadného ničení.“;

## b) odstavec 7 se nahrazuje tímto:

„7. Členské státy mohou udělit výjimky z opatření uložených podle odst. 1 písm. b), c) a d), pokud je cesta dotyčné osoby odůvodněná naléhavými humanitárními potřebami nebo účastí na mezivládních zasedáních, včetně zasedání podporovaných Uníí nebo zasedání, jejichž hostitelem je členský stát vykonávající předsednictví úřadu OBSE, je-li politický dialog veden tak, že přímo podporuje demokracii, lidská práva a právní stát v KLDŘ.“;

## c) odstavec 9 se nahrazuje tímto:

„9. Pokud členský stát podle odstavců 4, 5 a 7 povolí osobám uvedeným v příloze I, II, III nebo IIIA vstup na své území nebo průjezd přes ně, je povolení omezeno na účel, pro který bylo uděleno, a na osoby, kterých se týká.“;

## d) doplňuje se nový odstavec, který zní:

„10. Členské státy zachovávají obezřetnost a zdrženlivost, pokud jde o vstup jednotlivců pracujících jménem či na příkaz osob nebo subjektů uvedených na seznamu v příloze I na jejich území nebo o průjezd přes ně.“.

## 4) V čl. 5 odst. 1 se doplňuje nové písmeno, které zní:

„d) osobami a subjekty uvedenými v příloze IIIA, na něž se nevztahují přílohy I, II ani III a jež jsou zapojeny, a to i prostřednictvím poskytování finančních služeb, do dodávek zbraní a souvisejících materiálů všech typů nebo věcí, materiálů, vybavení, zboží a technologie do KLDŘ nebo z KLDŘ, které by mohly přispět k programům KLDŘ v oblasti jaderných zbraní, balistických raket nebo jiných zbraní hromadného ničení.“

## 5) Vkládá se nový článek, který zní:

## „Článek 6a

1. Zakazuje se zřizování nových poboček, dceřiných společností nebo zastoupení bank KLDŘ na území členských států a zřizování nových společných podniků nebo

nabývání majetkové účasti bankami KLDŘ, včetně centrální banky KLDŘ, jejích poboček a dceřiných společností a dalších finančních institucí uvedených v článku 6, v bankách, které podléhají pravomoci členských států.

2. Finančním institucím nacházejícím se na území členských států nebo podléhajícím pravomoci členských států se zakazuje, aby v KLDŘ zřizovaly zastoupení nebo dceřiné společnosti.“.

## 6) V článku 7 se odstavec 5 nahrazuje tímto:

„5. V případech kontroly uvedené v odstavcích 1 a 2 členské státy zajistí a odstraní věci, jejichž dodávka, prodej, převod či vývoz je zakázán podle tohoto rozhodnutí v souladu s bodem 14 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1874 (2009) a s odstavcem 8 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 2087 (2013).“.

## 7) Vkládá se nový článek, který zní:

## „Článek 8a

Označeným osobám nebo subjektům uvedeným v přílohách I, II, III a IIIA ani jakékoli jiné osobě nebo subjektu v KLDŘ, včetně severokorejské vlády, jejích veřejných orgánů, podniků a institucí, ani jakékoli osobě nebo subjektu, které vznesou nárok prostřednictvím této osoby nebo subjektu nebo v její či jeho prospěch, se nepřiznají žádné nároky, a to ani kompenzace, náhrada škody nebo jiný nárok tohoto druhu, jako jsou nároky na započtení pohledávek, pokuty nebo nároky v rámci záruky, nároky na prodloužení platnosti nebo vyplacení dluhopisu, finanční záruky, včetně nároků vyplývajících z akreditivů a podobných nástrojů v souvislosti s jakoukoli smlouvou nebo transakcí, jejíž plnění bylo přímo či nepřímo, zcela či částečně dotčeno z důvodu opatření, o nichž bylo rozhodnuto podle rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1718 (2006), 1874 (2008) a 2087 (2013), včetně opatření Unie nebo kteréhokoli členského státu k provedení příslušných rozhodnutí Rady bezpečnosti OSN nebo opatření, na která se vztahuje toto rozhodnutí, nebo v souladu či spojitosti s nimi.“.

## 8) V článku 9 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Rada vyhotovuje seznamy obsažené v přílohách II, III a IIIA a přijímá jejich změny jednomyslně na návrh členských států nebo vysokého představitele Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku.“.

## 9) V článku 10 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„(2) Rozhodne-li Rada, že se na osobu nebo subjekt vztahují opatření podle čl. 4. odst. 1 písm. b), c) a d) a čl. 5 odst. 1 písm. b), c) a d), změní odpovídajícím způsobem přílohu II, III nebo IIIA.“.



10) Článek 11 se nahrazuje tímto:

*„Článek 11*

1. V přílohách I, II, III a IIIA jsou uvedeny důvody pro zařazení uvedených osob a subjektů na seznam, jak je stanovila Rada bezpečnosti nebo Výbor pro sankce, pokud jde o přílohu I.

2. V přílohách I, II, III a IIIA jsou rovněž uvedeny případné dostupné informace nezbytné k identifikaci dotčených osob nebo subjektů, poskytnuté Radou bezpečnosti OSN nebo Výborem pro sankce pro účely přílohy I. Pokud jde o osoby, tyto informace mohou zahrnovat jména, včetně přezdívek, datum a místo narození, státní příslušnost, čísla pasu a průkazu totožnosti, pohlaví, adresu, je-li známa, a funkci či povolání. Pokud jde o subjekty, tyto informace mohou zahrnovat názvy, místo a datum registrace, registrační číslo a místo podnikání. Příloha I rovněž zahrnuje datum určení Radou bezpečnosti OSN nebo Výborem pro sankce.“.

11) V článku 12 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. Opatření uvedená v čl. 4 odst. 1 písm. b), c) a d) a v čl. 5 odst. 1 písm. b), c) a d) se pravidelně přezkoumávají, a to alespoň každých 12 měsíců. Tato opatření se přestanou na dotyčné osoby a subjekty uplatňovat, rozhodne-li Rada postupem podle čl. 9 odst. 2, že již nejsou splněny podmínky pro jejich použití.“.

*Článek 2*

Na seznam obsažený v příloze I rozhodnutí 2010/800/SZBP se doplňují osoby a subjekty uvedené v příloze I tohoto rozhodnutí.

*Článek 3*

Subjekty uvedené v příloze II tohoto rozhodnutí se vyjímají ze seznamů uvedených v přílohách II a III rozhodnutí 2010/800/SZBP.

*Článek 4*

Příloha III tohoto rozhodnutí se doplňuje do rozhodnutí 2010/800/SZBP jako příloha IIIA.

*Článek 5*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 18. února 2013.

*Za Radu  
předsedkyně  
C. ASHTON*

## PŘÍLOHA I

## Osoby a subjekty uvedené v článku 2

A. Seznam osob podle čl. 4 odst. 1 písm. a) a čl. 5 odst. 1 písm. a)

|    | Jméno            | Další používaná jména           | Místo narození                                                                 | Datum zařazení na seznam | Další informace                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----|------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Paek Chang-Ho    | Pak Chang-Ho;<br>Paek Ch'ang-Ho | datum narození:<br>18. června<br>1964;<br><br>místo narození:<br>Kaesong, KLDK | 22.1.2013                | Vyšší úředník a vedoucí střediska družicové kontroly Korejského výboru pro vesmírnou technologii.<br><br>Číslo pasu: 381420754;<br><br>datum vydání pasu: 7. prosince 2011;<br><br>pas platný do: 7. prosince 2016;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2. | Chang Myong-Chin | Jang Myong-Jin                  | Datum narození: 1966;<br><br>alternativní datum narození: 1965                 | 22.1.2013                | Generální ředitel kosmodromu v Sohae a velitel střediska pro vypouštění družic, kde byly ve dnech 13. dubna a 12. prosince 2012 družice vypuštěny.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 3. | Ra Ky'ong-Su     |                                 |                                                                                | 22.1.2013                | Úředník banky Tanchon Commercial Bank (TCB). V této funkci zprostředkovával transakce pro TCB. Komerční banka Tanchon byla výborem označena v dubnu roku 2009 jako hlavní finanční subjekt KLDK odpovědný za prodej konvenčních zbraní, balistických raket a zboží souvisejícího s montáží a výrobou uvedených typů zbraní.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 4. | Kim Kwang-il     |                                 |                                                                                | 22.1.2013                | Úředník banky Tanchon Commercial Bank (TCB). V této funkci zprostředkovával transakce pro TCB a společnost Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Komerční banka Tanchon byla výborem označena v dubnu roku 2009 jako hlavní finanční subjekt KLDK odpovědný za prodej konvenčních zbraní, balistických raket a zboží souvisejícího s montáží a výrobou uvedených typů zbraní. Společnost KOMID, která byla výborem označena v dubnu roku 2009, je v KLDK největší společností obchodující se zbraněmi a hlavním vývozcem zboží a vybavení souvisejícího s balistickými raketami a konvenčními zbraněmi. |

## B. Seznam subjektů uvedených v čl. 5 odst. 1 písm. a)

|    | Název                                    | Další používané názvy                                                                                                                   | Sídlo                                                                         | Datum zařazení na seznam | Další informace                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Korejský výbor pro vesmírnou technologii | Výbor pro vesmírnou technologii KLDK;<br><br>Odbor pro vesmírnou technologii KLDK;<br><br>Výbor pro vesmírnou technologii;<br><br>KVVVT | Pyongyang, DPRK                                                               | 22.1.2013                | Korejský výbor pro vesmírnou technologii (KVVVT) zorganizoval vypuštění družic ve dnech 13. dubna a 12. prosince 2012 prostřednictvím střediska družicové kontroly a kosmodromu v Sohae.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2. | Bank of East Land                        | Dongbang Bank;<br><br>Tongbang U'Nhaeng;<br><br>Tongbang Bank                                                                           | P.O. Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, DPRK | 22.1.2013                | Bank of East Land, která je finanční institucí KLDK, zprostředkovává transakce v oblasti zbraní a zajišťuje další podporu pro výrobce a vývozce zbraní Green Pine Associated Corporation (Green Pine). Bank of East Land spolu se společností Green Pine aktivně spolupracovaly na převodu prostředků takovým způsobem, aby se vyhnuly sankcím. V letech 2007 a 2008 zprostředkovala Bank of East Land transakce, do kterých byla zapojena společnost Green Pine a iránské finanční instituce, mimo jiné Bank Melli a Bank Sepah. Rada bezpečnosti označila v rezoluci 1747 (2007) Bank Sepah za subjekt poskytující podporu iránskému programu na výrobu balistických raket. Společnost Green Pine byla označena výborem v dubnu roku 2012 |
| 3. | Korea Kumryong Trading Corporation       |                                                                                                                                         |                                                                               | 22.1.2013                | Název používá společnost Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) při zadávání zakázek. Společnost KOMID, která byla výborem označena v dubnu roku 2009, je v KLDK největší společností obchodující se zbraněmi a hlavním vývozcem zboží a vybavení souvisejícího s balistickými raketami a konvenčními zbraněmi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 4. | Tosong Technology Trading Corporation    |                                                                                                                                         | Pyongyang, DPRK                                                               | 22.1.2013                | Společnost Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) je mateřskou společností Tosong Technology Trading Corporation. Společnost KOMID, která byla výborem označena v dubnu roku 2009, je v KLDK největší společností obchodující se zbraněmi a hlavním vývozcem zboží a vybavení souvisejícího s balistickými raketami a konvenčními zbraněmi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|    | Název                                            | Další používané názvy                                                                                                                                                                                                                                                          | Sídlo                                                                                                                  | Datum zařazení na seznam | Další informace                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5. | Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation | Chosun Yunha Machinery Joint Operation<br><br>Company; Korea Ryenha Machinery J/V Corporation;<br><br>Ryonha Machinery Joint Venture Corporation                                                                                                                               | Central District, Pyongyang, DPRK;<br><br>Mangungdae-gu, Pyongyang, DPRK;<br><br>Mangyongdae District, Pyongyang, DPRK | 22.1.2013                | Společnost Korea Ryonbong General Corporation je mateřskou společností Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. Společnost Korea Ryonbong General Corporation, která byla výborem označena v dubnu roku 2009, je zbrojním konsorciem zaměřeným na nákup vybavení pro obranný průmysl KLDŘ a na podporu prodeje vojenského materiálu z této země.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 6. | Leader (Hong Kong) International                 | Leader International Trading Limited                                                                                                                                                                                                                                           | Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Hong Kong                                                                | 22.1.2013                | Zprostředkovává zásilky jménem společnosti Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Společnost KOMID, která byla výborem označena v dubnu roku 2009, je v KLDŘ největší společností obchodující se zbraněmi a hlavním vývozcem zboží a vybavení souvisejícího s balistickými raketami a konvenčními zbraněmi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 7. | Green Pine Associated Corporation                | Cho'ngsong United Trading Company;<br><br>Chongsong Yonhap;<br><br>Ch'o'ngsong Yo'nhap;<br><br>Chosun Chawo'n Kaebal Tuja Hoesa;<br><br>Jindallae;<br><br>Ku'mhaeryong Company LTD;<br><br>Natural Resources Development and Investment Corporation;<br><br>Saeingp'il Company | c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, DPRK;<br><br>Nungrado, Pyongyang, DPRK    | 2.5.2012                 | Společnost Green Pine Associated Corporation ("Green Pine") převzala řadu činností společnosti Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Společnost KOMID, která byla výborem označena v dubnu roku 2009, je v KLDŘ největší společností obchodující se zbraněmi a hlavním vývozcem zboží a vybavení souvisejícího s balistickými raketami a konvenčními zbraněmi.<br><br>Společnost Green Pine je rovněž zodpovědná za zhruba polovinu vývozu zbraní a souvisejícího materiálu KLDŘ.<br><br>Green Pine byla označena jako subjekt podléhající sankcím za vývoz zbraní nebo souvisejícího materiálu ze Severní Koreje. Green Pine se specializuje na produkci vojenských námořních plavidel a výzbroje, například ponorek, vojenských lodí a raketových systémů, a dále vyváží torpéda a poskytuje technickou pomoc íránským společnostem působícím v oblasti obrany. |
| 8. | Amroggang Development Banking Corporation        | Amroggang Development Bank;<br><br>Amnokkang Development Bank                                                                                                                                                                                                                  | Tongan-dong, Pyongyang, DPRK                                                                                           | 2.5.2012                 | Banka Amroggang, která byla založena v roce 2006, je spřízněná s komerční bankou Tanchon a spravována jejími zaměstnanci. Komerční banka Tanchon se podílí na financování prodeje balistických raket realizovaného společností KOMID a rovněž byla zapojena do transakcí souvisejících s balistickými raketami mezi společnostmi KOMID a íránskou skupinou Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Komerční                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|    | Název                          | Další používané názvy                                                                     | Sídlo            | Datum zařazení na seznam | Další informace                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                |                                                                                           |                  |                          | banka Tanchon, která byla označena výborem v dubnu roku 2009, je hlavním finančním subjektem KLDR odpovědným za prodej konvenčních zbraní, balistických raket a zboží souvisejícího s montáží a výrobou uvedených typů zbraní. Společnost KOMID, která byla výborem označena v dubnu roku 2009, je v KLDR největší společností obchodující se zbraněmi a hlavním vývozcem zboží a vybavení souvisejícího s balistickými raketami a konvenčními zbraněmi. Rada bezpečnosti označila v rezoluci 1737 (2006) skupinu SHIG za subjekt zapojený do íránského programu balistických raket.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 9. | Korea Heungjin Trading Company | Hunjin Trading Co.;<br><br>Korea Henjin Trading Co.;<br><br>Korea Hengjin Trading Company | Pyongyang, DPRK. | 2.5.2012                 | Společnost Korea Heungjin Trading Company je využívána společností KOMID k obchodním účelům. Tato společnost je podezřelá z účasti na dodávkách zboží souvisejícího s balistickými raketami íránské společnosti Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Společnost Heungjin je spojována se společností KOMID, konkrétně s její kanceláří pro veřejné zakázky. Společnost Heungjin byla využita k získání moderních číslicových řídicích jednotek využitelných při vývoji balistických raket. Společnost KOMID, která byla výborem označena v dubnu roku 2009, je v KLDR jednou z největších společností obchodujících se zbraněmi a hlavním vývozcem zboží a vybavení souvisejícího s balistickými raketami a konvenčními zbraněmi. Rada bezpečnosti označila v rezoluci 1737 (2006) skupinu SHIG za subjekt zapojený do íránského programu balistických raket. |

*PŘÍLOHA II***Subjekty podle článku 3**

1. Green Pine Associated Corporation
  2. Korea Heungjin Trading Company
  3. Tosong Technology Trading Corporation
  4. Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation
  5. Amroggang Development Banking Corporation
  6. Bank of East Land
- 

*PŘÍLOHA III**„PŘÍLOHA IIIA*

A. Seznam osob uvedených v čl. 4 odst. 1 písm. d) a v čl. 5 odst. 1 písm. d)

... .

B. Seznam subjektů uvedených v čl. 5 odst. 1 písm. d)

... .”

---

**ROZHODNUTÍ RADY 2013/89/SZBP****ze dne 18. února 2013,****kterým se mění rozhodnutí 2011/101/SZBP o omezujících opatřeních vůči Zimbabwe**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

*Článek 1*

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 29 této smlouvy,

Rozhodnutí 2011/101/SZBP se mění takto:

vzhledem k těmto důvodům:

Článek 10 se nahrazuje tímto:

*„Článek 10*

- (1) Dne 15. února 2011 přijala Rada rozhodnutí 2011/101/SZBP <sup>(1)</sup>.
- (2) Na základě přezkumu rozhodnutí 2011/101/SZBP by měla být omezující opatření prodloužena do 20. února 2014.
- (3) Neexistují však již důvody k tomu, aby na seznamu osob a subjektů, na něž se vztahují omezující opatření stanovená v rozhodnutí 2011/101/SZBP, byly ponechány některé osoby a subjekty.
- (4) S cílem usnadnit dialog mezi Unií a vládou Zimbabwe by mělo být zachováno pozastavení zákazu vstupu uloženého dvěma členům týmu obnovy zimbabwské vlády uvedeným na seznamu v rozhodnutí 2011/101/SZBP. Pozastavení zákazu vstupu by mělo být dále rozšířeno na dalších šest členů vlády Zimbabwe.
- (5) Rozhodnutí 2011/101/SZBP by mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

1. Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.
2. Toto rozhodnutí se použije do dne 20. února 2014.
3. Opatření uvedená v čl. 4 odst. 1, týkající-li se osob uvedených v příloze II, se pozastavují do dne 20. února 2014.
4. Toto rozhodnutí je průběžně přezkoumáváno a bude prodlouženo nebo případně změněno, pokud Rada usoudí, že jeho cílů nebylo dosaženo.“

*Článek 2*

Přílohy I a II rozhodnutí 2011/101/SZBP se mění v souladu s přílohou tohoto rozhodnutí.

*Článek 3*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 18. února 2013.

*Za Radu*  
*předsedkyně*  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 42, 16.2.2011, s. 6.

## PŘÍLOHA

Přílohy I a II rozhodnutí 2011/101/SZBP se mění takto:

1) V příloze I se zrušují záznamy o těchto osobách a subjektech:

a) Osoby

Chapfika, David

Chigudu, Tinaye Elisha Nzirasha

Chipanga, Tongesai Shadreck

Kwenda, R.

Mahofa, Shuvai Ben

Mashava, G.

Moyo, Gilbert

Mpabanga, S.

Msipa, Cephas George

Muchono, C.

Mudenge, Isack Stanislaus Goreraivo

Mudonhi, Columbus

Mugariri, Bothwell

Mumba, Isaac

Mutsvunguma, S.

Nkomo, John Landa

Nyambuya, Michael Reuben

Parirenyatwa, David Pagwese

Rangwani, Dani

Ruwodo, Richard

Zhuwao, Patrick

b) Subjekty

Divine Homes (PVT) Ltd.

2) Do přílohy II se doplňují záznamy o těchto osobách uvedených v příloze I rozhodnutí 2011/101/SZBP:

Murerwa, Herbert Muchemwa

Mzembi, Walter

Nguni, Sylvester Robert

Nhema, Francis Chenayimoyo Dunstan

Nyoni, Sithembiso Gile Glad

Shamu, Webster Kotiwani.

---









## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2013 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

|                                                               |                                            |                 |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------|
| Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání           | 22 úředních jazyků EU                      | 1 300 EUR ročně |
| Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD     | 22 úředních jazyků EU                      | 1 420 EUR ročně |
| Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání               | 22 úředních jazyků EU                      | 910 EUR ročně   |
| Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)         | 22 úředních jazyků EU                      | 100 EUR ročně   |
| Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně | mnohojazyčné:<br>23 úředních jazyků EU     | 200 EUR ročně   |
| Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení                   | jazyky, kterých se týká<br>výběrové řízení | 50 EUR ročně    |

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie  
2985 Lucemburk  
LUCEMBURSKO

CS